

ICS 31.220.20

Ersatz für
VG 95345-23:1998-03Supersedes
VG 95345-23:1998-03

**Elektrische und elektronische Schutzschalter —
Teil 23: Sonderzubehör für Schutzschalter nach VG 95345-6,
VG 95345-11, VG 95345-17, VG 95345-20 und VG 95345-21,
Bauartnorm;
Text Deutsch und Englisch**

Electrical and electronic circuit breakers —
Part 23: Special fittings for circuit breakers according to VG 95345-6,
VG 95345-11, VG 95345-17, VG 95345-20 and VG 95345-21,
detail specification;
Text in German and English

Disjoncteurs électriques et électroniques —
Partie 23: Accessoires pour disjoncteurs selon VG 95345-6,
VG 95345-11, VG 95345-17, VG 95345-20 et VG 95345-21,
spécification particulière;
Texte en allemand et anglais

Gesamtumfang 22 Seiten
Total extent 22 pages

Normenstelle Elektrotechnik (NE) im DIN Deutsches Institut für Normung e.V.

The English version is a translation. In case of dispute the German original will govern.

Inhalt	Seite	Contents	Page
Vorwort	4	Foreword	4
1 Anwendungsbereich	5	1 Scope	5
2 Normative Verweisungen	5	2 Normative references	5
3 Begriffe	7	3 Terms and definitions	7
4 Anforderungen	7	4 Requirements	7
4.1 Maße und Masse (Gewicht)	7	4.1 Dimensions and mass (weight)	7
4.2 Temperaturen	10	4.2 Temperatures	10
4.3 Werkstoff	10	4.3 Material	10
4.4 Befestigung	11	4.4 Mounting	11
4.5 Schutzarten	11	4.5 Degree of protection	11
4.6 Lebensdauer	11	4.6 Life	11
4.7 Lagerfähigkeit	11	4.7 Storage	11
5 Prüfungen	12	5 Tests	13
6 Typprüfung	18	6 Qualification test	18
6.1 Allgemeines	18	6.1 General	18
6.2 Umfang und Durchführung der Typprüfung	18	6.2 Scope and procedure of qualification test	18
6.3 Verhalten beim Auftreten von Fehlern	19	6.3 Procedure on occurrence of defects	19
6.4 Unterbrechung und Wiederholung von Prüfungen	19	6.4 Interruption and repetition of tests	19
6.5 Erteilung und Geltungsdauer der Zulassung	19	6.5 Granting and validity of qualification approval	19
6.6 Listung der Zulassung	19	6.6 Listing of the qualification approval	19
7 Qualitätssicherung	19	7 Quality assurance	19
7.1 Gütesicherung	19	7.1 Quality assurance	19
7.2 Güteprüfung	19	7.2 Quality inspection	19
8 Bezeichnung	20	8 Designation	20
9 Kennzeichnung und Verpackung	21	9 Marking and packaging	21
9.1 Allgemeines	21	9.1 General	21
9.2 Kennzeichnung des Sonderzubehörs	21	9.2 Marking of the special fittings	21
9.3 Kennzeichnung auf der Verpackung	21	9.3 Marking on the packaging	21
9.4 Verpackung	21	9.4 Packaging	21
10 Umweltverträglichkeit	21	10 Environmental compatibility	21
Anhang A (normativ) Querverweislisten	22	Annex A (normative) Cross-reference lists	22

Bilder

Bild 1 — Form A	7
Bild 2 — Form B	8
Bild 3 — Form D	9
Bild 4 — Form F	9
Bild 5 — Form G	10

Figures

Figure 1 — Style A	7
Figure 2 — Style B	8
Figure 3 — Style D	9
Figure 4 — Style F	9
Figure 5 — Style G	10

Tabellen

Tabelle 1 — Teile-Nr für Form B	8
Tabelle 2 — (Gruppe 0) Grundprüfungen	12
Tabelle 3 — (Gruppe 1) Umwelt-Grundprüfungen	12
Tabelle 4 — (Gruppe 3) Lebensdauer	14
Tabelle 5 — (Gruppe 7) Verträglichkeitsprüfung	14
Tabelle 6 — (Gruppe 8) Konservierung, Kennzeichnung und Verpackung	16
Tabelle 7 — Anzahl der Prüflinge	18
Tabelle A.1 — Gegenüberstellung der Bezeichnungen	22
Tabelle A.2 — Versorgungs-Nr	22

Tables

Table 1 — Dash-No. for Style B	8
Table 2 — (Group 0) Basic tests	13
Table 3 — (Group 1) Environmental- and basic tests	13
Table 4 — (Group 3) Life	15
Table 5 — (Group 7) Compatibility test	15
Table 6 — (Group 8) Preservation, marking and packaging	17
Table 7 — Number of test items	18
Table A.1 — Comparison of the designations	22
Table A.2 — Stock-No.	22

Copyright Deutsches Institut für Normung e. V.
 Provided by IHS under license with DIN
 No reproduction or networking permitted without license from IHS
 Full document details: VG 95345-23 2012

Vorwort

Bauelemente nach dieser Norm unterliegen der Typprüfpflicht; siehe hierzu VG 95345-2.

Diese Norm wurde von der Normenstelle Elektrotechnik (NE) im DIN, Arbeitsausschuss NA 140-00-08 AA „Schutzschalter“ erarbeitet.

Bei der vorliegenden Norm handelt es sich um eine Bauartnorm für den Bereich Sonderzubehör für Schutzschalter.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Texte dieses Dokuments Patentrechte berühren können. Das DIN ist nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Die in den Tabellen enthaltenen leeren Fächer sind für später nachzutragende Angaben vorgesehen.

VG 95345, *Elektrische und elektronische Schutzschalter* besteht aus:

siehe VG 95345-1, *Übersicht*.

Diese Norm ist auch anerkannt von:

- armasuisse
3003 BERN
SCHWEIZ
- Ministerie van Defensie
DGM/MIB
2500 ES DEN HAAG
NIEDERLANDE

Änderungen

Gegenüber VG 95345-23:1998-03 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) der Anerkennungsvermerk wurde in das Vorwort aufgenommen;
- b) für die Formen A, B, und F wurden die Festlegungen für den Werkstoff geändert;
- c) für die Form B wurde eine weitere Ausführung aufgenommen und die Bauhöhe wurde geändert;
- d) die Form C und E wurden gestrichen;
- e) die Bezeichnungen für die Formen A, B, und F wurden geändert;
- f) die Abschnitte 6.3 bis 6.6, 7.1, 7.2, und 10 wurden aufgenommen;
- g) bei der Prüf-Nr 5.33.2 wurden die Prüfmedien geändert;
- h) die Versorgungs-Nr wurden im Anhang A aufgenommen;
- i) die Norm wurde redaktionell überarbeitet.

Foreword

Components according to this standard are subject to qualification test; for this refer to VG 95345-2.

This standard has been prepared by Normenstelle Elektrotechnik (NE) im DIN, committee NA 140-00-08 AA „Schutzschalter“.

The presented standard is a detail specification special fittings for circuit breakers.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. DIN shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

The blank cells in the tables are intended for data to be added later.

VG 95345, *Electrical and electronic circuit breakers* consists of:

see VG 95345-1, *survey*.

This standard is also recognized by:

- armasuisse
3003 BERNE
SWITZERLAND
- Ministerie van Defensie
DGM/MIB
2500 ES DEN HAAG
NETHERLANDS

Amendments

Compared with VG 95345-23:1998-03 the following amendments have been adopted:

- a) the recognition reference has been added to the foreword;
- b) for the Styles A, B and F the definitions for the material have been changed;
- c) for the Style B a further version has been added and the overall height has been changed;
- d) the Styles C and E have been deleted;
- e) the designations for the Styles A, B and F have been changed;
- f) the Clauses 6.3 to 6.6, 7.1, 7.2, and 10 have been added;
- g) the test media in Test-No. 5.33.2 have been changed;
- h) in Annex A the Stock-No. have been added;
- i) this standard has been editorially revised.

Frühere Ausgaben

Previous editions

VG 95345-23: 1988-04, 1998-03

1 Anwendungsbereich

Das Sonderzubehör wird in Verbindung mit den Schutzschaltern nach VG 95345-6, VG 95345-11, VG 95345-17, VG 95345-20 und VG 95345-21 angewendet.

Die Norm gilt in Verbindung mit VG 95345-2.

Bauelemente nach dieser Norm sind typprüfungspflichtig nach VG 95345-2. Die in Abschnitt 5 geforderten Prüfungen sind durchzuführen.

2 Normative Verweisungen

Die folgenden zitierten Dokumente sind für die Anwendung dieses Dokuments erforderlich. Bei datierten Verweisungen gilt nur die in Bezug genommene Ausgabe. Bei undatierten Verweisungen gilt die letzte Ausgabe des in Bezug genommenen Dokuments (einschließlich aller Änderungen).

AQAP-2130, *NATO quality assurance requirements for inspection and test*

DIN EN 60068-1, *Umweltprüfung — Teil 1: Allgemeines und Leitfaden*

DIN EN 60068-2-14 (VDE 0468-2-14):2010-04, *Umgebungseinflüsse — Teil 2-14: Prüfverfahren — Prüfung N: Temperaturwechsel (IEC 60068-2-14:2009); Deutsche Fassung EN 60068-2-14:2009*

DIN EN 60068-2-30, *Umweltprüfungen — Teil 2: Prüfungen; Prüfung Db und Leitfaden: Feuchte Wärme, zyklisch (12 + 12-Stunden-Zyklus)*

DIN EN 60529 (VDE 0470-1):2000-09, *Schutzarten durch Gehäuse (IP-Code) (IEC 60529:1989 + A1:1999); Deutsche Fassung EN 60529:1991 + A1:2000*

VG 95211, *Zulassung von Erzeugnissen*

VG 95212, *Listen zugelassener Bauelemente (LZB)*

VG 95214-4, *Prüfung elektronischer und elektrischer Bauelemente — Teil 4: Widerstandsfähigkeit gegen Chemikalien*

1 Scope

The special fittings are used in conjunction with the circuit breakers according to VG 95345-6, VG 95345-11, VG 95345-17, VG 95345-20 and VG 95345-21.

This standard applies in conjunction with VG 95345-2.

Components according to this specification are subject to qualification test according to VG 95345-2. The tests laid down in Clause 5 have to be performed.

2 Normative references

The following reference documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

AQAP-2130, *NATO quality assurance requirements for inspection and test*

DIN EN 60068-1, *Environmental testing — Part 1: General and guidance*

DIN EN 60068-2-14 (VDE 0468-2-14):2010-04, *Environmental testing — Part 2-14: Tests — Test N: Change of temperature (IEC 60068-2-14:2009); German version EN 60068-2-14:2009*

DIN EN 60068-2-30, *Environmental testing — Part 2: Tests; test Db and guidance: Damp heat, cyclic (12 + 12 hour cycle)*

DIN EN 60529 (VDE 0470-1):2000-09, *Degrees of protection provided by enclosures (IP code) (IEC 60529:1989 + A1:1999); German version EN 60529:1991 + A1:2000*

VG 95211, *Qualification approval for products*

VG 95212, *Lists of approved components (LZB)*

VG 95214-4, *Test methods of components — Part 4: Resistance against chemicals, test media, test conditions*

VG 95345-2, *Elektrische und elektronische Schutzschalter — Teil 2: Fachgrundnorm*

VG 95345-6, *Elektrische und elektronische Schutzschalter — Teil 6: 1polig mit galvanischer Trennung, Bemessungsstrom bis 25 A ohne oder mit Hilfsschalter, -55 °C bis +125 °C, temperaturkompensiert, Bauartnorm*

VG 95345-11, *Elektrische und elektronische Schutzschalter — Teil 11: 3polig mit galvanischer Trennung, Bemessungsstrom bis 25 A ohne oder mit Hilfsschalter, -55 °C bis +90 °C, temperaturkompensiert; Bauartnorm*

VG 95345-17, *Elektrische und elektronische Schutzschalter — Teil 17: 1polig mit galvanischer Trennung, Bemessungsstrom 60 A bis 100 A, ohne oder mit Hilfsschalter, Auslösung thermisch-magnetisch, druck-zug-betätigt, Bauartnorm*

VG 95345-20, *Elektrische und elektronische Schutzschalter; 1polig mit galvanischer Trennung, Nennstrom 40 bis 50 A; Auslösung thermisch, druck-zug-betätigt; Bauartnorm; Nicht für Neukonstruktionen*

VG 95345-21, *Elektrische und elektronische Schutzschalter — Teil 21: 1polig mit galvanischer Trennung, Bemessungsstrom 0,5 A bis 50 A, ohne oder mit Hilfsschalter, Auslösung thermisch, druck-zug-betätigt, Bauartnorm*

Gesetz gegen den unlauteren Wettbewerb (UWG)

VG 95345-2, *Electrical and electronic circuit breakers — Part 2: Generic specification*

VG 95345-6, *Electrical and electronic circuit breakers — Part 6: Single pole with galvanic disconnection, rated current up to 25 A without or with auxiliary switch, -55 °C to +125 °C, temperature compensated, detail specification*

VG 95345-11, *Electrical and electronic circuit breakers — Part 11: Three pole with galvanic disconnection, rated current up to 25 A without or with auxiliary switch, - 55 °C to +90 °C, temperature compensated; detail specification*

VG 95345-17, *Electrical and electronic circuit breakers — Part 17: Single pole with galvanic disconnection, rated current 60 A to 100 A, without or with auxiliary switch with thermal-magnetic release, push-pull actuation, detail specification*

VG 95345-20, *Electrical and electronic circuit breakers; single pole with galvanic disconnection; rated current 40 to 50 A; with thermal release, push-pull actuation; detail specification; not for new design*

VG 95345-21, *Electrical and electronic circuit breakers — Part 21: Single pole with galvanic disconnection, rated current 0,5 A to 50 A, without or with auxiliary switch, with thermal release, push-pull actuation, detail specification*

The Act Against Unfair Competition (UWG)

3 Begriffe

Für die Anwendung dieses Dokuments gelten die Begriffe nach VG 95345-2.

4 Anforderungen

4.1 Maße und Masse (Gewicht)

4.1.1 Allgemeines

Die Bauelemente brauchen der bildlichen Darstellung nach Bild 1 bis Bild 5 nicht zu entsprechen, nur die angegebenen Maße sind einzuhalten.

Versorgungs-Nr siehe Anhang A, Tabelle A.2

Maße in Millimeter

4.1.2 Schutzkappen für Betätigungsknöpfe

4.1.2.1 Form A

3 Terms and definitions

For the purposes of this document, the terms and definitions according to VG 95345-2 apply.

4 Requirements

4.1 Dimensions and mass (weight)

4.1.1 General

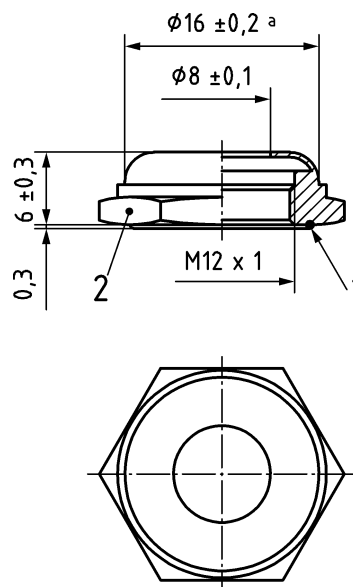
The components need not correspond to the outline drawing according to Figure 1 to Figure 5, however the dimensions stated are mandatory.

Stock-No. see Annex A, Table A.2

Dimensions in millimetres

4.1.2 Protective caps for operation handles

4.1.2.1 Style A



Legende

- 1 Dichtring
- 2 Sechskantmutter SW 17

^a 16,5 ± 0,3 (montiert)

Key

- 1 Panel seal
- 2 Hexagon nut SW 17

^a 16,5 ± 0,3 (mounted)

Bild 1 — Form A
Figure 1 — Style A

Schutzart IP 54
Farbe: schwarz
Masse: max. 3 g
Werkstoffe:
Mutter: CuZn schwarz chromatiert
Schutzkappe: Kunststoff

Degree of protection IP 54
Colour: black
Mass: max. 3 g
Materials:
Nut: CuZn black chromated
Protective cap: plastic